

ISSN: 2540-8755



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

August 9—10, 2016



Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah





# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



**Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**



# **PROCEEDINGS LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:  
**Agus Subiyanto**  
**Suharno**  
**M. Suryadi**  
**Wuri Sayekti**  
**Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**August 9—10, 2016**  
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66  
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



**Published by:**  
Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
**in Collaboration with:**  
Balai Bahasa Jawa Tengah

## **Address**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)

<b>TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 08.00	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	<b>INDONESIA RAYA ANTHEM</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	<b>SPEECH FROM THE COMMITTEE</b>			KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	<b>OPENING</b>			DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	<b>PLENARY SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR
	Hywel Coleman, M.A., OBE	<i>FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015</i>		
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	<i>BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE</i>		
<b>PARALLEL SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	<i>DISCOURSE AGAINST LGBT</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE		
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT		
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN		
11.15 – 12.45	Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA	CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)		
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		
	Yulia Mutmainnah	<i>'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG</i>		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	<i>THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA</i>	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	<i>THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)</i>		
	Yohana Ika Harnita Sari	<i>LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)</i>		
	Nia Kurniawati	<i>THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES</i>		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	<i>BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE</i>		
	Prihantoro	<i>THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN</i>		
	Agni Kusti Kinasih	<i>LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING</i>		
12.45 – 13.45	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL SESSION 2</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	<i>MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		



TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY		
<b>PARALLEL SESSION 3</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCEKITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulisty & Dede & Wiwid Nofa Suciaty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitreya Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	

<b>WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 07.30	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
<b>PLENARY 2</b>				
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia	CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 4</b>				
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON 'BIG CITY SMALL WORLD' CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Emah Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHABA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 5</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> )		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersa M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	<b>CLOSING SPEECH</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	<b>BREAK (Certificate Handling)</b>		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE



## TABLE OF CONTENTS

<b>EDITOR'S NOTE</b>	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT 6</b>	v
<b>TABLE OF CONTENTS</b>	xiii

### KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE <b>Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.</b>	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE <b>Dr. Agus Subiyanto, M.A.</b>	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE <b>Peter Suwarno, Ph.D.</b>	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 <b>Hywel Coleman, M.A., OBE.</b>	24

### DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS <b>Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi</b>	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING <b>Agni Kusti Kinasih</b>	37
CITRA PENGUNGI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT <b>Ajeng Dianing Kartika</b>	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS <b>Bernadette Santosa</b>	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" <b>Dhion Meitreya Vidhiasi</b>	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT <b>Fauzia</b>	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
<b>Masithah Mahsa</b>	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKSIS KEKERASAN VERBAL	
<b>Mohammad Andi Hakim</b>	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
<b>Norfaizah Abdul Jobar &amp; Anida Sarudin</b>	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
<b>Nurhayati</b>	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
<b>Roy Raja Sukmanta</b>	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
<b>Sri Rejeki Urip &amp; Ayudhia Ratna Wijaya</b>	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
<b>Trisnowati Tanto</b>	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
<b>Yasir Mubarok</b>	109
<b><u>LANGUAGE ACQUISITION</u></b>	
AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
<b>Festri Yudanika</b>	117
<b><u>LANGUAGE &amp; CULTURE</u></b>	
"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
<b>Hindun</b>	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
<b>Leonita Maharani</b>	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
<b>Sri Pamungkas &amp; Eny Setyowati</b>	125



Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials <b>Suharno</b>	130
SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA <b>Wening Sahayu</b>	135
<b><u>LINGUISTICS IN EDUCATION</u></b>	
PROBLEMATIKA PENERAPAN MULO BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG <b>Anggy Denok Sukmawati</b>	140
PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH <b>Anida Binti Sarudin</b>	150
PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG <b>Apriliya Dwi Prihatiningtyas</b>	157
DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE <b>Hazairin Eko Prasetyo</b>	163
STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" <b>Nathaniel, Calvin, Aswita &amp; Prihantoro</b>	168
THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES <b>Nia Kurniawati</b>	172
IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES <b>Retno Purwani Sari</b>	173
THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA <b>Suwandi, Sri Wahyuni &amp; Th. Cicik Sophia B</b>	174
THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) <b>Uswatunnisa</b>	175
LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) <b>Yohana Ika Harnita Sari</b>	183
<b><u>LANGUAGE IN POLITICS</u></b>	
BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) <b>Pardi Suratno</b>	184

**MORPHOLOGY**

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE <b>Mahdi Ahmad</b>	192
---	-----

**PHONOLOGY**

PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR <b>Indah Melisa &amp; Ratna Juwitasari Emha</b>	200
--	-----

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG <b>Sri Puji Astuti &amp; M. Suryadi</b>	205
--	-----

**PRAGMATICS**

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE <b>Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati &amp; Uswatunnisa</b>	210
---	-----

“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK <b>Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina &amp; Okta Enggiana Pradevi</b>	217
--	-----

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT <b>Anisa Larassati &amp; Nina Setyaningsih</b>	218
--	-----

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI <b>Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi &amp; Riza Sukma</b>	224
--	-----

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG) <b>Bayu Aryanto</b>	232
---	-----

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA <b>Catur Kepirianto</b>	238
---	-----

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK <b>Chendy AP. Sulisty, Dede &amp; Wiwid Nofa Suciaty</b>	241
---	-----

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING <b>Chusni Hadiati</b>	246
--	-----

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING) <b>Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga &amp; Romiyati</b>	247
--	-----

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA <b>Emah Rahardian</b>	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK <b>Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi &amp; Yuni Triastuti</b>	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA <b>Hendita</b>	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE <b>Husni Syukri Khotami &amp; Ageng Sutrisno</b>	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) <b>Ika Inayati</b>	283
PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG <b>Irma Winingsih</b>	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS <b>Kharisma Puspita Sari</b>	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG <b>Liya Umaroh</b>	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS <b>Lukman Isgianto</b>	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO <b>Mualimin</b>	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS <b>Rosaria Mita Amalia &amp; Yusuf Hamzah</b>	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE <b>Titin Lestari</b>	312
<b><u>PSYCHOLINGUISTICS</u></b>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY <b>Dewi Puspitasari</b>	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) <b>Halimah</b>	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) <b>Sri Pamungkas &amp; Djatmika</b>	321
<b><u>SEMANTICS</u></b>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS <b>Agus Sudono</b>	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA <b>Anisa Zuhria Sugeha &amp; Ika Nurfarida</b>	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" <b>Ariya Jati</b>	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG <b>Esther Hesline Palandi</b>	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' <b>Jeanyfer Tanusy</b>	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) <b>Mutiara Karna Asih, Ika Inayati &amp; Nor Cholifah</b>	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT <b>Nani Sunarni</b>	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" <b>Nor Asiah Ismail &amp; Anida Sarudin</b>	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION <b>Pininta Veronika Silalahi</b>	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK <b>Ratna Muthia</b>	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK <b>Tubagus Chaeru Nugraha</b>	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) <b>Wati Kurniawati</b>	393

**SOCIOLINGUISTICS**

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) <b>Deli Nirmala</b>	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY <b>Kahar Dwi P.</b>	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK <b>M. Suryadi</b>	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) <b>Noermanzah</b>	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS <b>Noor Malihah</b>	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCEKITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) <b>Novian Denny Nugraha &amp; Asih Prihandini</b>	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW <b>Nunung Nurjati</b>	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN <b>Prihantoro</b>	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB <b>Raheni Suhita, Djoko Sulaksono &amp; Kenfitria Diah Wijayanti</b>	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK <b>Riza Sukma</b>	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK <b>Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty &amp; Yuni Triastuti</b>	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH <b>Romilda Arivina da Costa</b>	442
PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA <b>Sa'adiyah Ma'alip &amp; Rahilah Omar</b>	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY <b>Siyaswati</b>	450
'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG <b>Yulia Mutmainnah</b>	458
<b><u>SYNTAX</u></b>	
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS 'SAMPAI' DALAM BAHASA JERMAN <b>Agus Ridwan</b>	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) <b>Eli Asikin-Garmager</b>	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS' WRITTEN TEXTS <b>Farikah</b>	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> ) <b>Hanny Fauziah</b>	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE <b>Heny Sulistyowati &amp; M. Syaifuddin S.</b>	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR <b>Hubbi Saufan Hilmi &amp; Fabio Testy Ariance Loren</b>	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS <b>I Gede Arga Anggara</b>	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG <b>Mantasiah R</b>	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE <b>Rohendi Ali Muhamad</b>	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN <b>Sulis Triyono</b>	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN <b>Yesika M. Ocktarani &amp; Heri Dwi Santoso</b>	508

**KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK  
BAHASA JAWA  
(PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)**

**Mutiara Karna Asih 1), Ika Inayati 2), Nor Cholifah 3)\***

Magister Ilmu Linguistik, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Diponegoro

Semarang, 2016

*karnaasihmutiara@yahoo.com, ika.inayati@yahoo.com, norcholifah@ymail.com*

**Abstract**

*Presupposition is an assumption that the speaker has before he produces an utterance. The presupposition is recognized and understood by the triggers of the lexicons used in the utterance. The triggers are different based on the speaker. According to Yule (1996), speaker could have six types of presupposition in his utterance. They are 1) factive; 2) lexical; 3) existential; 4) structural; 5) non-factive; dan 6) counter factual. Every type of the presupposition has its own lexicon triggers. This research is aimed to find the uniqueness of the lexicon triggers of the six types of presupposition in three subdialects of Javanese language: Purwokerto, Banten Utara, and Rembang. The data is taken from three informants as the native speakers of the three subdialects. The three informants are asked to produce utterances based on the same context given. From the utterances, using the descriptive-qualitative method, the uniqueness is found as follows. In the same presupposition type, it is found 1) the same lexicons with pronunciation variations, word's reduction, and particle's addition, 2) the lexicons from the same base uttered in the different word class, 3) the different lexicons uttered in the different word class.*

**Keywords:** *Presupposition, lexicon, Javanese sub-dialect.*

**Abstrak**

*Praanggapan adalah asumsi dasar penutur sebelum menuturkan suatu ujaran. Praanggapan tersebut dapat ditangkap atau dipahami mitra tutur dari leksikon-leksikon yang digunakan. Leksikon-leksikon tersebut berbeda bergantung pada praanggapan yang dimiliki oleh penuturnya. Menurut Yule (1996), dalam bertutur, penutur dapat memiliki tipe-tipe praanggapan sebagai berikut. 1) factive; 2) lexical; 3) existential; 4) structural; 5) non-factive; dan 6) counter factual. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui keunikan leksikon-leksikon penanda enam tipe praanggapan tersebut dalam tiga subdialek bahasa Jawa, yaitu Purwokerto, Banten Utara, dan Rembang. Data penelitian ini diperoleh dari tiga informan yang merupakan penutur asli ketiga subdialek tersebut. Ketiga informan tersebut diberi konteks yang sama, kemudian diminta untuk menghasilkan tuturan berdasarkan konteks tersebut dalam masing-masing subdialeknya. Dari tuturan-tuturan yang dihasilkan, dengan metode deskriptif-kualitatif, ditemukan leksikon-leksikon penanda praanggapan dengan keunikan sebagai berikut. Pada penanda praanggapan tipe yang sama, ditemukan 1) leksikon-leksikon yang sama dengan variasi pengucapan, reduksi kata, serta penambahan partikel, 2) leksikon-leksikon yang berasal dari bentuk dasar yang sama dituturkan dalam kelas kata yang berbeda, 3) leksikon yang berbeda dituturkan dalam kelas kata yang berbeda.*

**Kata Kunci:** *Praanggapan, Leksikon, Subdialek bahasa Jawa*

**1. PENDAHULUAN**

Sebelum mengungkapkan sebuah tuturan, setiap penutur mempunyai asumsi dasar atau praanggapan. Menurut Yule (1996:27-30), penutur dapat memiliki tipe-tipe praanggapan sebagai berikut. 1) *factive*; 2) *lexical*; 3) *existential*; 4) *structural*; 5) *non-factive*; dan 6) *counter factual*. Praanggapan *factive* (faktual) muncul dari informasi yang ingin disampaikan. Praanggapan tipe ini dinyatakan dengan

kata-kata yang menunjukkan suatu fakta atau berita yang diyakini kebenarannya. Penanda praanggapan faktual adalah kata kerja yang bermakna pasti dalam tuturan tersebut. Misalnya, memberitahu, menyadari, dan menyesal. Praanggapan yang kedua adalah praanggapan leksikal. Praanggapan ini merupakan praanggapan yang didapat melalui penegasan mengenai tuturan yang sebelumnya sudah diucapkan. Selanjutnya, praanggapan eksistensial, yaitu praanggapan yang menggambarkan keberadaan suatu hal. Praanggapan yang keempat adalah praanggapan struktural. Praanggapan ini adalah praanggapan yang dapat langsung dipahami dengan jelas, ciri-cirinya adalah penggunaan penanda kata dari pertanyaan *5W+1H* (*What/apa, when/kapan, why/mengapa, who/siapa, where/dimana, dan how/bagaimana*). Berikutnya, praanggapan *non-factive* atau praanggapan nonfaktual, yaitu praanggapan yang dapat saja salah. Hal ini karena penanda yang digunakan adalah kata-kata, seperti mimpi, seandainya, harapan, dan lain sebagainya. Yang terakhir adalah praanggapan *counter factual* atau praanggapan berlawanan, yaitu praanggapan yang mengandung pemahaman yang berlawanan, biasanya bentuk praanggapan ini adalah pengandaian.

Praanggapan merupakan salah satu kajian pragmatik karena sangat mengacu pada konteks pemakaian tuturan, seperti pada iklan, slogan, ataupun konteks pemakaian sehari-hari. Penelitian sebelumnya mengenai praanggapan sudah beberapa kali dilakukan, misalnya Indrowaty (2014), dengan judul penelitian “Praanggapan dan Perikutan dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Jepang”. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui ada tidaknya praanggapan dan perikutan dalam bahasa Inggris dan Bahasa Jepang, serta membahas lebih lanjut mengenai perbedaan praanggapan dan perikutan dalam kedua bahasa tersebut. Hasil dari penelitian tersebut menunjukkan bahwa praanggapan atau presuposisi terdapat dalam berbagai bahasa seperti bahasa Inggris dan bahasa Jepang. Praanggapan adalah anggapan penutur mengenai informasi tertentu yang telah diketahui penutur, sedangkan perikutan merupakan informasi logis yang mengikuti apa yang disampaikan oleh penutur, bukan penutur namun kalimatlah yang memiliki perikutan. Kemudian, Umami (2013) dengan judul penelitian *Presupposition Analysis Of The Question In Mata Najwa “Politik Selebriti” Episode*. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui praanggapan pertanyaan yang disampaikan dalam Mata Najwa episode politik selebriti dan untuk mengetahui bagaimana tanggapan pendengar dalam memahami pertanyaan yang mengandung praanggapan tersebut. Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat tiga jenis praanggapan dalam pertanyaan yaitu *factive, existential, dan structural*. Penelitian ini juga menunjukkan bahwa mitra tutur memahami praanggapan yang diindikasikan dari respon mereka terhadap sebuah tuturan. Respon dari mitra tutur tidak secara jelas menjawab pertanyaan eksplisit tetapi juga pertanyaan yang implisit.

Lalu, penelitian tentang praanggapan dengan onjek iklan televisi (Studi Kasus dalam iklan merk Djarum) sudah dilakukan (Indriani dan Nirmala, 2013). Jenis-jenis dan fungsi praanggapan dianalisis dan Hasil penelitian menunjukkan bahwa 18 ujaran dari 66 ujaran yang terdapat pada 14 iklan televisi Djarum mengandung indikator praanggapan. Penulis juga menemukan jika satu ujaran mempunyai kemungkinan mengandung dua indikator praanggapan yang dapat dikategorikan menjadi dua jenis praanggapan yang berbeda. Keenam tipe praanggapan juga ditemukan dalam penelittian ini, yaitu *factive, existential, lexical, structural, non-factive, dan counter factual*. Selanjutnya, penelitian praanggapan dalam Bahasa Jawa logat Lamongan juga sudah dilakukan menggunakan objek percakapan antara kakak dan adik (Hasanah, 2013). Penelitian ini dilakukan dalam ranah keluarga dalam penutur asli bahasa Jawa logat Lamongan. Hasil penelitian ini menunjukkan adanya praanggapan yang berbeda-beda dipengaruhi oleh lembut atau kasarnya bahasa ketika berkomunikasi. Dengan demikian, praanggapan bisa saja berbeda sesuai dengan bentuk bahasa yang digunakan pada satu konteks.

Dari penelitian yang sudah dilakukan tersebut, belum ditemukan penelitian dengan objek kajian tiga subdialek sekaligus. Selain itu, penelitian ini hanya akan berfokus pada praanggapan saja; tidak membahas perikutannya. Praanggapan yang dibahas pun lebih spesifik pada leksikon dan keunikan yang ditemukan berdasarkan subdialek yang diteliti. Oleh karena itu, penelitian praanggapan pada tiga subdialek ini dilakukan.

Praanggapan penutur dapat ditangkap dan dipahami dari penanda-penanda leksikal yang digunakan. Hal tersebut bahkan dapat teridentifikasi ketika penutur berbahasa dengan dialek tertentu.



Dari berbagai bahasa di Indonesia, penelitian ini akan membahas tentang keunikan leksikon penanda berbagai tipe praanggapan dalam bahasa Jawa. Bahasa Jawa dipilih karena dianggap sebagai bahasa daerah dengan penutur paling banyak, yaitu digunakan oleh 84.300.000 penutur (sensus 2000). Penutur tersebut tersebar di berbagai daerah di Indonesia. Ketersebaran bahasa secara geografis tersebut menyebabkan sebuah bahasa memiliki dialek dan subdialek.

Dialek adalah variasi dari satu bahasa yang salah satunya disebabkan oleh aspek geografis. Subdialek adalah variasi dari dialek. Bahasa Jawa mempunyai 4 dialek dan 13 subdialek (Uhlenbeck, 1982:75). Empat dialek tersebut adalah dialek Banyumas, dialek Pesisir, dialek Surakarta, dan dialek Jawa Timur. Sedangkan 13 subdialek Jawa adalah Purwokerto, Kebumen, Pemalang, Banten Utara, Tegal, Semarang, Rembang, Surakarta/Solo, Yogyakarta, Madiun, Surabaya, Banyuwangi, dan Cirebon. Oleh karena keterbatasan peneliti, penelitian ini hanya berfokus pada tiga subdialek, yaitu Purwokerto (PWT), Banten Utara (BU), dan Rembang (RMB).

Tiga subdialek tersebut diharapkan dapat mewakili ketersebaran wilayah bahasa Jawa di Pulau Jawa, yaitu bagian selatan, barat, dan utara. Seperti subdialek lainnya, ketiga subdialek tersebut memiliki ciri khusus. Ciri tersebut menunjukkan kekhasan setiap subdialek, mulai dari tataran terkecil seperti fonem, leksikon, sintaksis, sampai tataran terbesar yaitu tataran semantik. Penelitian ini akan berfokus pada penggunaan leksikon masing-masing subdialek sebagai penanda praanggapan. Menurut Chaer (2007: 2-6), leksikon merupakan istilah yang digunakan sebagai sebuah konsep “kumpulan leksem’ dari suatu bahasa, baik kumpulan secara keseluruhan maupun secara sebagian. Tujuan penelitian ini adalah untuk menemukan keunikan leksikon penanda berbagai tipe praanggapan yang digunakan dalam tiga subdialek tersebut.

## 2. METODE PENELITIAN

Penelitian ini menggunakan metode observasi dengan teknik rekam dan catat. Data diperoleh dari tiga informan dengan kriteria penutur asli tiga subdialek Jawa (Purwokerto, Banten Utara, dan Rembang). Masing-masing informan diberi konteks praanggapan yang sama, kemudian diminta untuk mengungkapkan tuturan dalam subdialeknya. Tuturan yang dihasilkan direkam kemudian ditranskripsi, diklasifikasi, dan dianalisis berdasarkan tipe-tipe praanggapan menurut teori Yule (1996). Hasil analisis disajikan secara informal dalam bentuk deskripsi dan penjelasan-penjelasan.

## 3. HASIL DAN PEMBAHASAN

Hasil analisis data akan ditampilkan berdasarkan tipe-tipe praanggapan dari Yule (1996), yaitu *factive*, *lexical*, *structural*, *existantial*, *non-factive*, dan *counter factual*. Pada setiap tipe, tiga informan diberi sebuah konteks yang sama dalam bahasa Indonesia, kemudian mereka diminta untuk mengungkapkan tuturan berdasarkan konteks tersebut pada subdialek masing-masing. Berikut adalah tuturan berdasarkan tiga subdialek tersebut yang sudah diidentifikasi dan diklasifikasikan berdasarkan tipe-tipe praanggapan oleh Yule (1996).

### *Factive*

Konteks yang diberikan pada informan adalah sebuah keadaan ketika seseorang menyesal telah menceritakan sesuatu yang seharusnya tidak diceritakan kepada temannya.

PWT : Aku **ngajog** wis ngomong kambi kae

BU : Kite **getun** wes ngenai weruh dewekke

RMB : **Kapok** aku padon ambek ndek’e

Dari tiga tuturan tersebut, dapat diasumsikan praanggapan yang sama, yaitu

>> **dia sudah memberitahu temannya.**

Selain itu, dapat terlihat bahwa terdapat leksikon yang berbeda dalam tiga subdialek tersebut yang menandakan adanya praanggapan, yaitu *ngajog*, *getun*, dan *kapok*. Tiga leksikon yang berbeda tersebut memiliki makna yang sama yaitu ‘menyesal’ sebagai penanda tipe praanggapan *factive*.

Seperti disebutkan sebelumnya, penanda praanggapan faktual adalah kata kerja yang mengandung kepastian akan terjadinya sesuatu. Akan tetapi, dalam subdialek BU dan RMB, leksikon penanda muncul dalam kelas kata adjektiva.

### *Lexical*

Untuk tipe praanggapan ini, informan diminta untuk merespon pada dua konteks, yaitu 1) sebuah keadaan ketika seseorang telah beberapa kali terlambat datang dalam suatu acara, dan 2) sebuah keadaan yang menunjukkan orang yang telah berhenti merokok.

PWT : Deweke telat **maning** dina kiye

Deweke siki **wis mandeg** gole udud

BU : Deweke telat **maneng** dine iki

Deweke **wes leren** ngerokone

RMB : Dina iki ndek'e keru **neh**

Ndek'e **wes mandhek** udud

Dari tiga tuturan tersebut, dapat diasumsikan praanggapan yang sama, yaitu

>> **dia sudah pernah telat sebelumnya**

>> **dulu dia biasa merokok**

Leksikon-leksikon yang menandakan adanya praanggapan pada tuturan tiga subdialek tersebut, yaitu *maning*, *maneng*, dan *neh*. Dapat terlihat bahwa subdialek PWT dan subdialek BU menggunakan leksikon yang sama dengan variasi pengucapan bunyi vokal [I] dan [E]. Di sisi lain, subdialek Rembang menggunakan reduksi leksikon *meneh* menjadi *neh*. Penanda praanggapan *lexical* lain dalam contoh konteks yang berbeda juga ditemukan dalam tiga subdialek tersebut, yaitu *wis mandeg*, *wes leren*, dan *wes mandhek* yang mempunyai makna sudah berhenti. Pada subdialek PWT dan RMB terdapat variasi pengucapan [g] dan [ʔ] dalam leksikon *mandeg* dan *mandhek*. Selain itu, variasi pengucapan bunyi vokal [I] dan [E] juga terdapat pada subdialek PWT *wis* dan BU *wes*.

### *Existential Presupposition*

Konteks yang diberikan adalah informan diminta menggambarkan sebuah percakapan dalam subdialeknya tentang keberadaan Mall di Semarang yang terletak di Simpang lima.

PWT:

A: Ana mall apa nang Simpang Lima?

B: Nang Simpang Lima ana mall Mall Citra Land **kae**  
Loh

BU:

A: Ane ape neng Simpang Lima

B: Ning Simpang Lima ane Mal, arane Mall Ciputra **iku** lo

RMB:

A: Ana mall apa ndok Simpang Lima?

B: Ndok Simpang Lima ana mall Citra Land **iko** loh

Dari tiga tuturan tersebut, dapat diasumsikan praanggapan yang sama, yaitu

- >> **Ada Mall namanya Citra Land**
- >> **Ada Mall di Simpang Lima**

Dalam konteks tersebut, terdapat leksikon *kae*, *iku*, dan *iko* yang menunjukkan praanggapan tipe *existential*. Leksikon-leksikon tersebut bermakna “itu” yang mengacu pada keberadaan sesuatu yang telah disebutkan sebelumnya, yaitu Mall Citra Land.

### **Structural Presupposition**

Konteks yang diberikan adalah sebuah keadaan ketika seseorang bertemu dengan teman lamanya yang sudah membawa anak dan istri.

PWT:

- A: Kowe sih  **kapan** mbojo? Ngerti-ngerti wis duwe anak, deneng orang undang-undang nyong koh?
- B: Wis suwe koh, kowe sibuk kon.

BU:

- A: **Kapan** sirane nikah weruh-weruh wis nduwe anak. Kok ore ngundang kite
- B: Wis suwe, sirane sibuk sih

RMB:

- A: **Ndek kapan** kuwe kawin? Reti-reti kok wes duwe anak, trus rak ngundang aku barang?
- B: Wes suwi, kuwe rak kober kok

Dari tiga tuturan tersebut, dapat diasumsikan praanggapan yang sama, yaitu

- >> **B sudah lama menikah**
- >> **B sudah punya anak**
- >> **B tidak mengundang A ke pernikahannya**

Dari tuturan dalam tiga subdialek tersebut, terdapat leksikon yang menandakan praanggapan tipe struktural, yaitu leksikon *kapan* dan *ndek kapan* yang bermakna menanyakan waktu. Leksikon praanggapan struktural pada subdialek tersebut pada dasarnya sama, yaitu *kapan*. Akan tetapi, pada subdialek RMB, terdapat tambahan partikel *ndek* dan reduksi kata *kapan* menjadi *apan*.

### **Non-Factive Presupposition**

Konteks yang diberikan kepada informan adalah bagaimana menggambarkan sebah percakapan dua orang mahasiswa S2 mengenai rencana atau cita-citanya setelah menyelesaikan S2.

PWT:

- A: Nyong **ngimpi**, mengko nek wis lulus S2 aku arep dadi dosen terus mbojo, bar kuwe nembe nerusaken kuliah S3.
- B: Wah, apik kuwe, sing semangat ya, muga-muga bae kelakon ngimpine rika!

BU:

- A: Kite nduwe **impen**, mengko lamun wis lulus s2 arep dadi dosen, sawise kuen nerusaken s3
- B: Wah semangat yah menawe berhasil

RMB:

A: Aku duwe **angenan**, nek ngko lulus S2 aku ape dadi dosen trus nikah, bar iku lagi nerusno S3.

B: Wah he'e, sing semangat. Muga ae kasil ya!

Dari tiga tuturan tersebut, dapat diasumsikan praanggapan yang sama, yaitu

- >> **A belum lulus S2**
- >> **A belum menikah**
- >> **A belum kuliah S3**

Dari tuturan dalam tiga subdialek tersebut terdapat leksikon yang menandakan praanggapan dari tipe *non-factive*, yaitu leksikon *ngimpi*, *impen*, dan *angenan*. Leksikon pada tiga subdialek tersebut berasal dari kata yang bermakna dasar sama, yaitu 'mimpi'. Akan tetapi, pada subdialek PWT leksikonya berasal dari kelas kata yang berbeda dengan BU dan RMB, yaitu *ngimpi* yang berkelas kata verba, sedangkan *impen* dan *angenan* berkelas kata nomina.

### **Counter factual Presupposition**

Informan diminta membuat percakapan antara dua orang yang membicarakan sebuah perlombaan tingkat Nasional yang dilewatkan oleh salah satu penutur. Kemudian, mitra tutur mengandaikan apabila ia berada di posisi sebagai penutur.

PWT:

A: Caraku yah, **nek nyong dadi kowe**, nyong mesti melu lomba sing tingkat nasional kae, kowe mbok wis pepeg kabeh syarate lah!

B: Tapi aku urung wani koh.

BU:

A: **Lamun kite dadi sire mah**, kite pasti melu lomba tingkat nasional kuen, sire kan wis cukup sarate

B: Kite durung cukup wani

RMB:

A: **Ne' aku dadi kuwe**, mesti aku wes melu lomba tingkat nasional iku, kan kuwe wes nyukupi syarat-syarat

B: Ning aku hurung wani re.

Dari tiga tuturan tersebut, dapat diasumsikan praanggapan yang sama, yaitu

- >> **A bukan B**
- >> **B tidak ikut lomba tingkat nasional**
- >> **A tidak punya syarat lengkap**

Dari tuturan dalam tiga subdialek tersebut, terdapat leksikon yang menandakan praanggapan tipe *counter-factual* atau praanggapan berlawanan, yaitu *nek*, *lamun*, dan *ne'*. Leksikon-leksikon tersebut bermakna *Jika* atau *kalau*. Pada subdialek PWT dan RMB terdapat variasi pengucapan [k] dan [ʔ] dalam leksikon *nek* dan *ne'*.

#### 4. SIMPULAN

Dari hasil analisis data tuturan tiga subdialek tersebut, dapat disimpulkan beberapa hal sebagai berikut. Pada penanda praanggapan tipe yang sama, ditemukan 1) leksikon-leksikon yang sama dengan variasi pengucapan (misalnya: [g] dan [ʔ] dalam leksikon *mandeg* (PWT) dan *mandhek* (RMB)), reduksi kata (misalnya: *kapan*→*apan* (RMB)), serta penambahan partikel (misalnya: *kapan*→*ndek apan*(RMB)), 2) leksikon-leksikon yang berasal dari bentuk dasar yang sama dituturkan dalam kelas kata yang berbeda (misalnya: *ngimpi* (verba; PWT) dan *impen* (nomina; BU), 3) leksikon yang berbeda dituturkan dalam kelas kata yang berbeda (misalnya: *ngajog* (verba; PWT), *getun* (adjektiva; BU)). Secara umum, praanggapan dapat memicu pemahaman dasar yang ditandai dengan perbedaan leksikon, baik sebagian atau yang sudah mengalami reduksi dan perubahan, maupun secara keseluruhan, yaitu berbentuk kata utuh.

#### DAFTAR PUSTAKA

- Chaer, A. (2007). *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Hasanah, U. R. (2013). Praanggapan dalam Percakapan antara Adik dan Kakak dalam Bahasa Jawa Logat Lamongan. *Skripsi*.
- Indriani Dian, N. D. (2013). Pragmatic Presupposition on Television Commercial Utterances (Case Study on Djarum's Brand). *Jurnal, English Departement, Faculty of Humanity, Universitas Diponegoro Semarang*, Vol 2, No 2.
- Indrowaty, S. A. (2014, April). Praanggapan dan Perikutan dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Jepang. *Jurnal Diglossia*, hal. Volume 5, No.2.
- Uhlenbeck, E. (1982). *Kajian Morfologi Bahasa Jawa*. Jakarta: Djambatan.
- Umami, H. (2013, Juli). Presupposition Analysis of the Question in Mata Najwa "Politik Selebriti" Episode. *Jurnal Lamas*, hal. Volume 3, No 25.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

